Curriculum Vitae: daisy schildermans

Personal information\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Address: Sportstraat 2/2.02  
 3500 Hasselt   
 Belgium

Mobile: +32 492 50 32 11

Email address: daisy\_schildermans@hotmail.com   
 daisy.schildermans@gmail.com

Marital status: single

Education\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

September 2015 - January 2017  
**Postgraduate Programme in Specialised Translation, University of Leuven** Courses: Introduction to translation technologies, Multilingual workflow management, Machine translation and post-editing, Website localization, Software localization, Work placement

September 2013 - June 2015  
**Master of Arts (M.A.) in Translation, Antwerp, University of Leuven** Courses: French Translation Workshops: Translating Business texts/Technical texts, Translating Literary Texts, Translating Legal/Administrative texts, Translating Medical Texts, Textlinguistics (Dutch), Introduction to Terminology, Reflexion on Translation: Theory Development in Translation Studies

September 2010 - June 2015  
**Bachelor of Arts (B.A.) in Applied Linguistics, Antwerp, University of Leuven**

Additional certificates\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

April 2016  
SDL Trados Studio 2015 for Translators - Getting Started

April 2016  
SDL Trados Studio 2015 for Translators - Intermediate

May 2016  
SDL Trados Studio 2015 for Translators - Advanced

Work experience\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

September 2016 – December 2016  
**Translator (intern) at FPS Chancellery of the Prime Minister**tasks: translating internal and external communication directly related to the Prime Minister, for instance parliamentary questions, letters to heads of state and press releases.

April 2016 - today  
**Translator/content assistant/blogger at Farmaline**  
tasks: translating internal and external communication, writing out medical product information, blogging

February 2016  
**Temporary teacher Dutch (replacement) at WICO Campus Sint-Maria**   
tasks: teaching Dutch to students of the first and second degree, making lesson preparations, correcting assignments and tests  
gained experience: insight in knowledge transfer, anticipating on specific difficulties

July 2015 - September 2015  
**Translator/webmaster at Evotis BVBA**  
tasks: translating construction related websites from Dutch to French, adapting internal and external links, providing meta descriptions and SEO titles  
gained experience: stress management, meeting deadlines, effective work scheduling, critical approach to the output of automatic translation machines

Additional skills\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*IT skills*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Word |  | Very good |  |  |
| Powerpoint |  | Very good |  |  |
| Excel |  | Basic |  |  |
| Access |  | Basic |  |  |

*Language skills*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| language | reading | listening | writing | speaking |
| Dutch | C2 | C2 | C2 | C2 |
| French | C2 | C2 | C1 | C1 |
| Italian | C2 | C2 | C1 | C1 |
| English | C1 | C1 | B2 | B2 |
| German | A2 | A2 | A1 | A1 |

Other activities and fine qualities

* reading books, writing texts, interest in communication
* inquisitive, motived, team worker, independent worker, flexible, initiator, perseverance and perfectionist